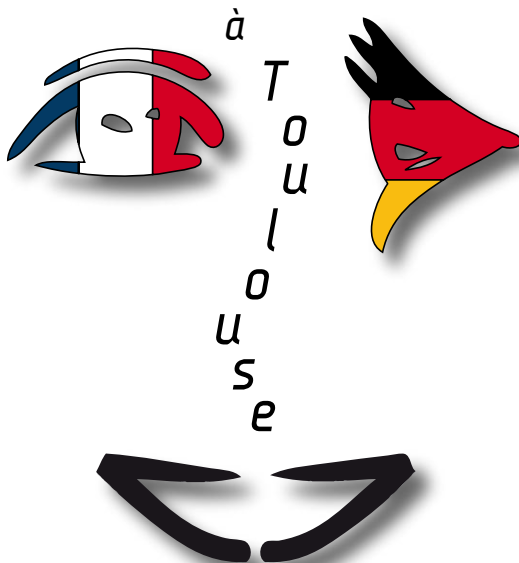




# 9<sup>e</sup> Semaine franco-allemande

du 13 au 25 janvier 2012



*Mettez l'allemand dans votre jeu ! Bringt Französisch ins Spiel!*



MAIRIE DE  **TOULOUSE**  
www.toulouse.fr

# **Pourquoi la Semaine franco - allemande à Toulouse ?**

**La Mairie de Toulouse et le Goethe Institut s'associent une nouvelle fois à de nombreux partenaires pour inviter les Toulousains à un programme varié qui permet de découvrir le réseau franco-allemand de la région et l'Allemagne.**

Célébrée chaque année dans de nombreux établissements scolaires et institutions des deux pays, la « Semaine franco-allemande » présente les relations bilatérales et vise une meilleure connaissance du pays partenaire. Elle propose des actions d'information et de promotion de la langue du partenaire, des programmes d'échanges, ainsi que des possibilités d'études et d'emploi dans le pays voisin.

Près de 6000 allemands résident dans la région toulousaine, où le réseau franco-allemand est très actif. Cette forte présence s'explique notamment par un lien économique fort, en particulier dans le secteur aéronautique à travers la présence d'EADS et le succès d'AIRBUS. Un nombre important de jeunes allemands vit également dans la région grâce au programme d'échange universitaire ERASMUS.

La Ville de Toulouse entretient en outre des relations amicales avec la Ville de Düsseldorf. Les deux villes mènent de nombreuses actions de coopération, tout particulièrement dans le domaine culturel avec des résidences d'artistes, des participations à des événements phares ou encore l'échange de compagnies culturelles.

Ainsi, un partenariat solide s'est créé entre les différents acteurs toulousains franco-allemands du monde culturel et économique, associatif et institutionnel pour multiplier les actions interculturelles. D'année en année, avec chaque Semaine franco-allemande, ce partenariat s'élargit, donnant lieu à un programme très riche. Concerts, conférences, lectures, spectacles, expositions, ainsi que des moments de convivialité et de rencontres tels que le « Village franco-allemand » qui aura lieu le mercredi 18 janvier 2012 sur la place Saint-Georges.

## UN PEU D'HISTOIRE

**22 janvier 1963** - Le Général de Gaulle et le Chancelier Adenauer signent le traité de l'Élysée destiné à sceller la réconciliation entre la France et l'Allemagne.

**22 janvier 2003** - 40ème anniversaire de la signature du traité : le 22 janvier est déclaré « Journée franco-allemande » et consacré à des actions visant le rapprochement des deux pays. Au fil des années, la journée est devenue la « Semaine franco-allemande ».

# Programme

<b>Vendredi 13 janv.</b>	<b>10h - 13h</b> <b>14h30</b>	Portes Ouvertes à la Section d'Allemand de l'UTM Concert « Peilsender »	p 15 p 07
<b>Samedi 14 janv.</b>	<b>18h30</b>	Cinéma « Im Alter von Ellen / A l'âge d'Ellen »	p 18
<b>Lundi 16 janv.</b>	<b>9h/11h/14h30</b> <b>18h30</b> <b>20h30</b>	Animations linguistiques Deutschmobil Vernissage de l'exposition Bruno Taut Concert « Autour de Mozart »	p 15 p 13 p 06
<b>Mardi 17 janv.</b>	<b>9h/11h/14h30</b> <b>19h30</b> <b>20h30</b> <b>20h30</b>	Animations linguistiques du Deutschmobil Concert du Conservatoire Conférence « Bruno Taut - un architecte à Berlin » « Stammtisch »	p 15 p 07 p 10 p 17
<b>Mercredi 18 janv.</b>	<b>10h - 17h</b> <b>20h</b>	Village franco-allemand Conférence de Karsten Kurowski	p 14 p 09
<b>Jeudi 19 janv.</b>	<b>14h - 17h</b> <b>18h</b> <b>20h30</b>	Après-midi franco-allemande au CRIJ Rencontre Tandem « Jugendstamm »	p 15 p 17 p 17

<b>Vendredi 20 janv.</b>	<b>14h30</b>	Lecture Katharina Hagen (Allemand)	p 08
	<b>20h30</b>	Lecture Katharina Hagen (Bilingue)	p 08
<b>Samedi 21 janv.</b>	<b>17h30</b>	Soirée Cabaret avec Aurélie Youlia	p 11
<b>Dimanche 22 janv.</b>	<b>9h - 18h</b>	Virée touristique franco-allemande à Albi	p 16
<b>Lundi 23 janv.</b>	<b>18h30</b>	Conférence « De Beyrouth à Belloc »	p 10
<b>Mardi 24 janv.</b>	<b>19h30</b>	Lecture de Karl-Heinz Götze	p 09
<b>Mercredi 25 janv.</b>	<b>20h</b>	Soirée Jeux franco-allemande	p 16
<b>Expositions</b>			
Du 15 janv. au 07 avr.	Bruno Taut - un architecte à Berlin		p 13
Du 16 janv. au 29 févr.	Le monde est un cabaret		p 12
Du 03 au 31 janv.	Musik + X		p 12
Exposition permanente	Les multiples de Ottmar Hörl		p 12

# CONCERTS

## Autour de Mozart

La Chorale Franco-Allemande de Toulouse invite l'Ensemble vocal Cant'Orens et l'Orchestre Opus31

170 exécutants au service d'un sommet de la musique occidentale :

### Grande Messe en ut mineur de W.A. Mozart (opus 427)

Mozart a 25 ans, et s'est affranchi des rigueurs de son premier employeur. Il écrit cette messe comme une action de grâce, mais aussi comme un magnifique acte d'amour pour sa femme Constance. Il puise son inspiration chez ses illustres prédécesseurs Bach et Haendel tout en laissant libre cours à son génie créateur. Œuvre inachevée, elle est pourtant le parfait exemple des qualités d'écriture de Mozart, quintessence de la mélodie mais aussi sommet de la science contrapunctique.

*Solistes : Sonia Menen (soprano), Mireille Bertrand (mezzosoprano), Paul Crémazy (ténor) et Laurent Labarbe (basse)*

*Chef des chœurs : Jacques Michel  
Direction musicale : Yann Kerninon*



Messe en Ut mineur  
Mozart

Lundi 16 janvier, 20h30  
Auditorium St Pierre des Cuisines  
Tarif : 19€  
[www.cfa-toulouse.org](http://www.cfa-toulouse.org)

# Concert Pop « Peilsender »

Peilsender, ce sont Friedrich (basse), Lorenz (batterie) et Konrad (guitare), trois frères qui ont constitué en 2005 avec leur camarade de classe Carsten (au chant) un groupe de pop allemande inspiré par les Beatles, Grönemeyer, Coldplay, Good Charlotte ou Wir sind Helden. Leurs textes sont volontairement personnels et intimes, porteurs des émotions que ressentent les jeunes de leur génération.

**[www.peilsender.tv](http://www.peilsender.tv)**

En tournée en France pour le Goethe-Institut à l'occasion de la Semaine franco-allemande, le groupe Peilsender est invité à Toulouse par la section d'allemand de l'Université du Mirail !

*Pour les professeurs d'allemand, le Goethe-Institut présentera sur son site des dossiers pédagogiques pour accompagner cette tournée.*

*[www.goethe.de/france](http://www.goethe.de/france) > Deutsch lehren*



**Vendredi 13 janvier, 14h30**

**Fabrique Culturelle,  
Université de Toulouse Le Mirail  
Entrée libre - Inscription obligatoire :  
[praktspr@toulouse.goethe.org](mailto:praktspr@toulouse.goethe.org)**

# Voyage musical à travers l'Allemagne et la France

**Mardi 17 janvier, 19h30**

**Salle Varèse  
Conservatoire de Toulouse  
Entrée libre dans la limite des places disponibles**

Ce concert propose au public Toulousain un voyage musical à travers l'Allemagne et la France, «visité» par un orchestre de chambre et les chanteurs lyriques du Conservatoire.

*Au programme : les Zigeunerlieder de Johannes Brahms ainsi que les plus beaux Liebeslieder et mélodies françaises.*

## « Le Goût des Pépins de Pomme »

Lecture-rencontre avec l'auteure Katharina Hagen

Une maison et son jardin en Allemagne du Nord, dans lesquels la narratrice a passé toutes les vacances de son enfance, constituent intelligemment les éléments déclencheurs des souvenirs, qui, bout à bout, permettent au lecteur, et à la narratrice, de reconstituer l'histoire d'une famille à travers trois générations de femmes.

Classé au 12e rang des meilleures ventes en France, ce roman a aussi enthousiasmé la critique littéraire. Née en 1967, Katharina Hagen a enseigné les littératures anglaise et allemande à l'université de Hambourg et vit maintenant de sa plume.

Nous proposons deux lecture-rencontres avec l'auteure. L'une exclusivement en langue allemande pour un public lycéen, étudiant et amateur de la langue et de la littérature allemandes, et l'autre pour un plus large public en français et en allemand.

*Animation : Catherine Mazellier-Lajarrige.*

*Dédicace de Katharina Hagen, en partenariat avec la Librairie Ombres Blanches.*



**Vendredi 20 janvier**

**14h30 en allemand : lycéens et étudiants**

**18h30 bilingue : Tout public**

**Goethe-Institut, 4<sup>bis</sup> rue Clémence Isaure**

**Inscription obligatoire :**

**praktspr@toulouse.goethe.org**

# Lecture de Karl-Heinz Götze

**Süßes Frankreich ? Mythen des französischen Alltags, 2010, aux Editions Fischer.**

Karl-Heinz Götze, auteur allemand, professeur de littérature et de civilisation allemandes à l'Université de Provence, présentera son dernier ouvrage, dans lequel il s'interroge avec humour sur la vision qu'ont les Allemands de la France, mais aussi sur la validité du mythe de la « douce France » à l'heure de la globalisation.

En six chapitres, Karl-Heinz Götze passe en revue des sujets représentatifs de notre quotidien - le Tour de France, la nourriture, le vin, les femmes, la mode et la Révolution, bousculant habilement au passage les clichés existants.

*La lecture se déroulera en français et en allemand et sera suivie d'une discussion autour d'un pot convivial. En coopération avec l'Université de Toulouse II - Le Mirail, les Amis du Goethe Institut et Leben in Midi-Pyrénées.*



**Mardi 24 janvier, 18h00**

**Goethe-Institut, 4<sup>bis</sup> rue Clémence Isaure**

# France-Allemagne : les médias et la perception de l'autre

**Conférence avec Karsten Kurowski**

Karsten Kurowski, journaliste franco-allemand, propose un tour d'horizon à la fois sérieux, bien illustré et divertissant sur la perception du pays voisin dans les médias.

*La conférence se déroulera en français et allemand et sera suivie d'une discussion autour d'un pot convivial.*

**Mercredi 18 janvier, 20h00**

**Deutsche Schule Toulouse à l'Eurcocampus 2,  
2 allée de l'Herbaudière, 31770 Colomiers**

# “Bruno Taut, un architecte à Berlin”

Conférence par Winfried Brenne, architecte, Berlin



**Mardi 17 janvier, 20h30**

**Salle du Sénéchal 17 Rue Rémusat**

Winfried Brenne, curateur de l'exposition présentée à Toulouse au Centre Méridional de l'Architecture et de la Ville, a largement contribué à la redécouverte et la conservation de l'héritage de Taut. L'analyse méticuleuse et la réhabilitation de l'œuvre de Taut ont valeur d'exemple pour les témoins architecturaux du 20<sup>ème</sup> siècle. Le Berliner Werkbund s'est fait un devoir de redonner aux monuments du Mouvement Moderne leur place dans la conscience collective, tout en les protégeant des menaces du présent.

*L'inscription de quatre cités significatives de Bruno Taut au patrimoine mondial de l'humanité est actuellement en projet.*

## De Beyrouth à Belloc : les raisons pour lesquelles la vieille Europe reste digne d'être aimé

Conférence par Brigit Kaspar, journaliste libre, ancienne correspondante de l'ARD au Proche Orient

Brigit Kaspar qui a vécu pendant de longues années au Proche Orient, apportera un regard personnel sur les relations franco-allemandes, la crise actuelle et ce que la conférencière voit comme une chance...

*Discussion publique, ouverte sur le monde, respectant la liberté de parole et de pensée.*



**Lundi 23 janvier, 18h30**

**1<sup>er</sup> étage du « Bon Vivre » Place Wilson**

50 1962  
2012

Goethe-Institut  
TOULOUSE

SPECTACLE

## Soirée Cabaret avec Aurélie Youlia

**Pour lancer l'année festive de ses 50 ans à Toulouse, le Goethe-Institut vous invite à une soirée franco-allemande amusante et conviviale !**

Citations, chansons, poèmes... en langue française et allemande vous plongent dans l'histoire du Cabaret en Allemagne et au temps de ses débuts en France.

*La soirée est animée par la comédienne Aurélie Youlia, accompagnée par un enregistrement musical du Deutsches Kabarettarchiv Mainz.*

**En 2012, le Goethe-Institut fête ses 50 ans à Toulouse !**

... et invite à cette occasion le public le plus large à participer tout au long de l'année à une programmation festive. Outre les activités habituelles (expositions, musique, cinéma, théâtre pour petits et grands), un grand pique-nique franco-allemand sera organisé cet été ainsi qu'un colloque à l'automne. Nous remercions tous nos partenaires locaux et le public toulousain pour leur fidélité et serons ravis de célébrer cet anniversaire avec vous.



**Samedi 21 janvier - 17h30**

Goethe-Institut, 4<sup>bis</sup> rue Clémence Isaure  
Réservation conseillée :  
fsj@toulouse.goethe.org

## « Le monde est un cabaret »

110 ans de cabaret allemand

A Paris, Le Chat noir de Rodolphe Salis fait rage depuis 1881 à Montmartre. Aristide Bruant est connu depuis longtemps et la chansonnière Yvette Guilbert a déjà eu un succès incroyable à Berlin, quand l'écrivain Ernst von Wolzogen ouvre en 1901 le « Bunte Theater », premier Cabaret de Berlin. Parallèlement, l'acteur Max Reinhardt fonde avec quelques amis le « Schall und Rauch » et les « 11 Scharfrichter » se produisent à Munich. C'est ainsi que le Cabaret allemand est né - 20 ans plus tard qu'en France.

*La Semaine franco-allemande est l'occasion de retracer l'histoire des origines du cabaret, de revoir ses liens avec le dadaïsme et l'expressionnisme, de passer en revue son essence satirique, et de se souvenir de Franz Wedekind, Christian Morgenstern, Ludwig Thoma, Erich Mühsam, Karl Valentin, Klubund, Claire Waldorff, Hugo Ball, Hans Arp ...*

**Une exposition du Stiftung Deutsches Kabarettarchiv, Mainz.**



# « Bruno Taut - un architecte à Berlin »

2 expositions conçues et réalisées par Brenne-Architekten, Berlin

Bruno Taut compte parmi les architectes les plus significatifs du Mouvement Moderne.

Dans les années 20, à Berlin, les cités résidentielles de Taut établissent de nouveaux critères architecturaux et urbains. Avec peu de moyens, le souci du détail et l'intégration des espaces extérieurs au logement, il a réformé les formes de l'habitat. La qualité de son architecture ne réside donc pas seulement dans ses couleurs expressives qui sont devenues la marque de son oeuvre.

*Cette exposition présente les lotissements et les ensembles résidentiels de Bruno Taut à Berlin et ses environs.*



**Du 15 janvier au 07 avril**

**Centre Méridional de l'Architecture et de la Ville,  
5, rue Saint-Pantaléon - du lun. au sam. 13h à 19h  
Vernissage : Lundi 16 janvier, 18 h 30**

## « Musik + X »

Pop, hip hop, « Rock indé » et techno allemands, la BUC de l'Université du Mirail propose un voyage à travers les genres, les scènes et les styles.

*Exposition du Goethe-Institut.*

**Du 3 au 31 janvier**

**4e étage de la BUC /UTM  
5, allée antonio Machado / 8h30 - 19h**

## Les multiples de Ottmar Hörl

Venez découvrir Pingouin et les Nains, sélection de la galerie Bulles d'art parmi les multiples de l'artiste allemand Ottmar Hörl.

**Bulles d'art en résidence  
à la galerie Morellon, 23 rue Percepinte  
Exposition permanente. du lun. au sam. 14h-19h**

## Village franco-allemand

**Venez découvrir la culture et le réseau franco-allemands !**

La Mairie de Toulouse et ses partenaires du réseau franco-allemand vous invitent à un vaste programme d'animation et d'information pour petits et grands. Entre autres, dans une ambiance conviviale, vous pourrez jouer autour de l'allemand et de l'Allemagne avec les associations culturelles, ou encore trouver des informations sur les échanges scolaires, universitaires, culturels ou économiques avec l'Outre-Rhin. Enfin, les deux villes amies Düsseldorf et Toulouse vous présenteront leurs actions de coopération.

*Cette année, outre la restauration allemande - currywurst, choucroute... - venez vous réchauffer au son de la musique bavaroise avec l'orchestre « Los Pituchos » et participez à la tombola : de nombreux lots sont à gagner.*

**Mercredi 18 janvier,**

**10h00 - 17h00**

**Place Saint-Georges**



## **Après-midi franco-allemande au CRIJ**

**Echange au Centre Régional Information Jeunesse Toulouse Midi-Pyrénées**

Cette manifestation symbolise la richesse des relations bilatérales qui unissent la France et l'Allemagne. Le public pourra rencontrer individuellement chaque partenaire et préparer son projet d'échanges, de voyages linguistiques, de travail, de stage ou d'études en Allemagne.

*Partenaires présents : le Consulat d'Allemagne à Toulouse, la Deutsche Mobile, le Goethe Institut, le DAAD, l'OFAJ, la DRDJSC, le Pôle Emploi International, la Mission de l'Europe et Itinéraire International*

### **Jeudi 19 janvier**

**14h00 - 17h00**

**CRIJ de Toulouse Midi-Pyrénées**

**17, rue de Metz**

**[www.crij.org](http://www.crij.org)**

## **Willkommen in der Germanistikabteilung!**

**Matinée portes ouvertes à la Section d'allemand de l'Université Toulouse II - Le Mirail**

La Section d'allemand vous propose de venir découvrir son offre de formation, les débouchés professionnels de ces cursus, les échanges Erasmus et partenariats avec l'Allemagne et l'Autriche ainsi que ses activités culturelles.

*La matinée sera suivie à 12h00 d'un repas allemand au CROUS, à 12h30 d'un Atelier-Théâtre avec la Compagnie de la Vieille Dame, et à 14h30 du concert du groupe Peilsender.*

### **Vendredi 13 janvier**

**10h00 - 12h00**

**Département des Langues Etrangères**

**Section d'allemand - 5, allées A. Machado**

**[www.univ-tlse2.fr](http://www.univ-tlse2.fr)**

## **Animations linguistiques avec le DeutschMobil**

Le DeutschMobil vous propose un quiz sur la France et l'Allemagne pour les plus petits (primaire/collège) et pour les plus grands (collège/lycée) un atelier autour des films franco-allemands.

### **Lundi 16 et mardi 17 janvier**

**à 9h30, 11h et à 14h30**

**Goethe-Institut 4bis rue Clémence Isaure**

**Pour inscrire votre classe :**

**[deutschmobil@toulouse.goethe.org](mailto:deutschmobil@toulouse.goethe.org)**

# CONVIVALITE

## Virée touristique franco-allemande à Albi

L'Association des Guides Interprètes du Tarn (AGIT), en partenariat avec Tarn Réservation Tourisme (TRT), vous invite à passer une journée conviviale et d'échanger vos expériences sur la vie en France lors d'une sortie franco-allemande à Albi et d'une visite d'un vigneron germanophone.

### Dimanche 22 janvier

9h00 - 18h00

RDV 9h00 en bas des Allées Jean-Jaures  
(côté Flunch) Tarif : 40€/pers  
Réservation obligatoire au 06 17 80 98 91  
ou [agit-photo@orange.fr](mailto:agit-photo@orange.fr)



## Soirée jeux franco-allemande

« Kommt und spielt mit uns! - Venez jouer ! »

Pour tous ceux qui voudraient s'amuser en pratiquant l'allemand et le français dans la bonne humeur, avec les associations Toulangues et Ludi'Monde

**Mercredi 25 janvier, 21h00**

Maison des associations Arnaud-Bernard,  
3 rue Escoussières, 06 87 64 75 84  
[soireslinguistiques@ludimonde.fr](mailto:soireslinguistiques@ludimonde.fr)

# Rencontre Tandem

Bien entendu, une rencontre bilingue fait partie de cette semaine! Dans une ambiance sympa autour d'un pot et de jeux divers, venez rencontrer votre partenaire tandem pour un échange linguistique et culturel.

*En coopération avec le DAAD, Toulounges, Ludimonde et l'association Toulouse-Bonn*

**Jeudi 19 janvier, 18h00**

Goethe-Institut 4bis rue Clémence Isaure



© Deutschmobil/Haald Gotschalk

## « Jugendstamm »

Table franco-allemande des jeunes

Vous souhaitez rencontrer des personnes de toutes nationalités, discuter en français et en allemand, vous faire de nouvelles connaissances et partager vos loisirs? Alors venez participer à l'un de nos Jugendstamm !

**Mardi 17 janvier - à partir de 20h30**

Bar « Le Sylène », 60 rue de Metz,  
toulouse@afasp.net

## « Stammtisch »

Table de conversation franco-allemande

Vous êtes germanophone, Allemand de langue maternelle ou tout simplement attiré par la langue et la culture Outre-Rhin ? Venez partager des moments de convivialité et grossir les rangs de notre Stammtisch. Bonne humeur garantie !

**Jeudi 19 janvier - à partir de 20h30**

Bar « Le Sylène », 60 rue de Metz,  
toulouse@afasp.net

## Don de livres : Profitez-en pour compléter votre bibliothèque germanophone !

Le Cercle des Amis du Goethe-Institut et l'Université de Toulouse Le Mirail vous offrent des ouvrages de tous genres dans les locaux du Goethe-Institut, du 16 au 21 janvier.

## Im Alter von Ellen / A l'âge d'Ellen

Film allemand de Pia Marais avec Jeanne Balibar. 2010 - VOSTF, 95 min

Hôtesse de l'air, Ellen parcourt le globe tout en essayant de maintenir sa relation avec Florian, son compagnon. Les révélations dont il lui fait part font pourtant vaciller cette femme habituée à garder son aplomb en toutes circonstances. Prise de panique, Ellen s'enfuit en plein service. Elle comprend qu'elle laisse son ancienne vie derrière elle. Elle observe ceux qu'elle rencontre ou ceux qui l'accueillent, comme ce groupe de jeunes altermondialistes fâchés avec l'industrie agroalimentaire. Une nouvelle existence commence alors dans un monde à reconstruire où Ellen cherche progressivement sa place...

*Il y a de la grâce et du talent dans À l'âge d'Ellen, deuxième long-métrage de la réalisatrice allemande Pia Marais, qui, après avoir longuement et vainement cherché une interprète dans son pays, s'est tournée vers Jeanne Balibar. Admirative du travail de Pia Marais, la comédienne française n'a pas hésité et du coup tient son premier rôle à l'écran dans la langue de Goethe.*

*Séance suivie d'un cocktail offert par le Goethe Institut*



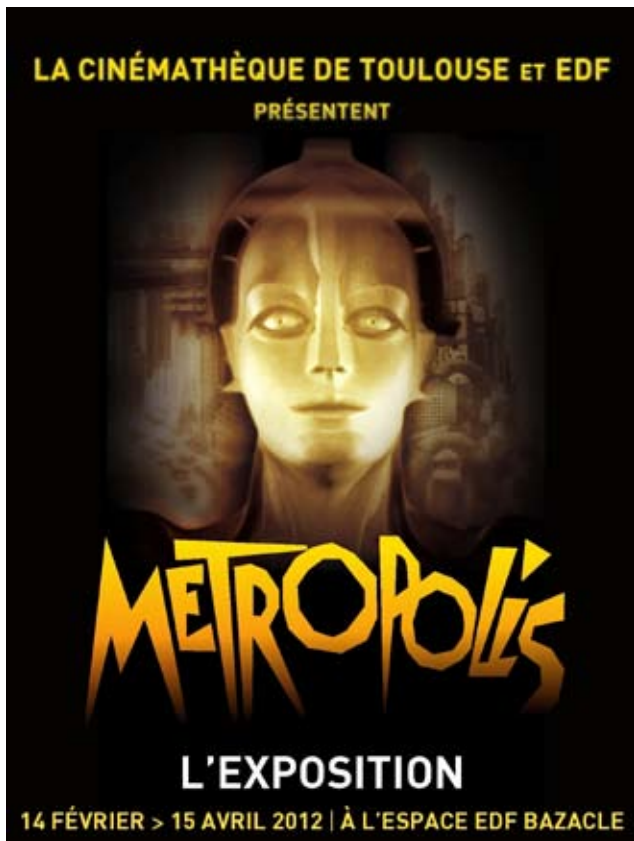
**Samedi 14 janvier, 18h00**

Cinéma ABC

13 Rue Saint-Bernard

*Le film sera programmé chaque jour à 18h30 du 15 au 24 janvier*

# Prochainement à Toulouse



Redécouvrez le chef d'œuvre du cinéma allemand - Metropolis de Fritz Lang - au travers de nombreuses pièces uniques : dessins originaux, robot de la « femme-machine », costumes, appareils, photos de plateau...

**14 février au 15 avril**

Du mardi au dimanche,  
11h - 18h. Entrée libre.

Espace EDF Bazacle : 11 quai  
Saint-Pierre - Toulouse  
M° Compans Caffarelli  
[www.lacineematheque  
detoulouse.com /](http://www.lacineematheque<br/>detoulouse.com/)  
[www.bazacle.edf.com](http://www.bazacle.edf.com)

# Partenaires

## **CUGT - Direction Attractivité, de l'Europe et du Rayonnement International**

La direction est chargée de la mise en oeuvre des accords de coopération avec les villes partenaires, notamment Düsseldorf, et de la coordination de l'action communautaire et municipale dans le domaine des politiques européennes.

*6 rue du Lieutenant-Colonel-Pélissier, Toulouse - Tél : 05 61 22 35 27 - [relations.internat@mairie-toulouse.fr](mailto:relations.internat@mairie-toulouse.fr)*

**Le Goethe-Institut** qui fête ses 50 ans à Toulouse est, au niveau international, la plus importante institution culturelle de la République Fédérale d'Allemagne et s'implique dans la vie culturelle locale à travers une participation à des événements divers. Il a pour mission de promouvoir la langue allemande, d'encourager la coopération culturelle et de communiquer une image actuelle de l'Allemagne, en informant sur la vie culturelle, sociale et politique du pays. Il dispense des cours d'allemand pour tout public.

*4 bis, rue Clémence Isaure, Toulouse, M° Esquirol. Tél : 05 61 23 28 27, [www.goethe.de/toulouse](http://www.goethe.de/toulouse)*

**Le Consulat Général d'Allemagne à Bordeaux**, représenté par son Consul Général M. Eberhard Schuppius, est compétent pour les quatre régions du Grand Sud Ouest (Aquitaine, Limousin, Poitou-Charentes et Midi-Pyrénées). Il travaille très étroitement avec le Consulat Honoraire à Toulouse, représenté par Me Nicolas Morvilliers.

*À Bordeaux : Consulat Général d'Allemagne, 377 boulevard du Président Wilson B.P. 10226*

*33021 BORDEAUX Cedex - Tél: 05 56 17 12 22 / Fax: 05 56 42 32 65*

*[info@bordeaux.diplo.de](mailto:info@bordeaux.diplo.de) / [www.bordeaux.diplo.de](http://www.bordeaux.diplo.de)*

*À Toulouse : Bureau du Consul Honoraire, 24 rue de Metz, Toulouse, du lundi au jeudi de 9h30 à 12h*

*Tél : 05 61 52 35 56 (ou 05 62 27 50 50) / Fax: 05 61 52 35 56 (ou 05 62 27 50 51)*

**Le DAAD (Office allemand d'échanges universitaires)**, créé en 1925, a pour mission de promouvoir la coopération universitaire avec l'étranger grâce à des échanges d'étudiants, de chercheurs et d'enseignants. Il est représenté à Toulouse par deux lecteurs enseignant à l'UTM, qui vous renseigneront sur les études supérieures en Allemagne et les différents programmes de bourses.

*Antenne de Paris – <http://paris.daad.de>.*

*Monika Wolf : [monika.wolf@univ-tlse2.fr](mailto:monika.wolf@univ-tlse2.fr) / Claudia Philipp : [cphilipp@univ-tlse2.fr](mailto:cphilipp@univ-tlse2.fr)*

**Le DeutschMobil** est une action commune de la Fédération des Maisons Franco-Allemandes et de la Robert Bosch Stiftung, avec le soutien de Mercedes-Benz et en coopération avec le DAAD et la Région Midi-Pyrénées. Depuis dix ans, il va à la rencontre des élèves dans la région. Permanence de la lectrice Sofie Bläsi le mercredi après-midi au Goethe-Institut.  
*Tél. : 05 61 23 28 28, [deutschmobil@toulouse.goethe.org](mailto:deutschmobil@toulouse.goethe.org), [www.goethe.de/toulouse](http://www.goethe.de/toulouse), [www.deutschmobil.fr](http://www.deutschmobil.fr)*

**Université de Toulouse II – Le Mirail** : Sa section d'allemand vous propose de découvrir sa formation universitaire de haut niveau permettant l'accès aux métiers de l'enseignement, de la traduction et de l'interprétation, de la culture et à des carrières économiques. Elle participe au festival de théâtre Universcènes et propose des échanges Erasmus avec l'Allemagne et l'Autriche.  
*Département Langues étrangères / Section d'Allemand*  
*5 allées Antonio Machado, Toulouse - Tél : 05 61 50 43 53, [www.univ-tlse2.fr](http://www.univ-tlse2.fr)*  
*Service Commun de la Documentation*  
*Bibliothèque universitaire centrale / 5, allées Antonio Machado, Toulouse.*  
*[www.bu-centrale.univ-tlse2.fr](http://www.bu-centrale.univ-tlse2.fr), [bu.mirail@univ-tlse2.fr](mailto:bu.mirail@univ-tlse2.fr), Tél : 05 61 50 40 64*

**La Maison de l'Europe – Centre d'Information Europe Direct de Toulouse Midi-Pyrénées** vous invite à découvrir la diversité culturelle en Europe ainsi que la politique des langues et la mobilité en Europe.  
*Hôtel Saint-Jean, 32 rue de la Dalbade, Toulouse - Tél : 05.61.53.86.43*  
*[europe.toulouse@orange.fr](mailto:europe.toulouse@orange.fr), [www.maison-europe-toulouse.eu](http://www.maison-europe-toulouse.eu)*

**Le Centre Régional Information Jeunesse Toulouse Midi-Pyrénées** a pour mission de favoriser l'accès des jeunes à l'autonomie et à la responsabilité en leur fournissant des informations et des services. Le CRIJ possède des informations nationales, régionales et locales sur l'international, les études, les métiers, l'emploi, la formation professionnelle, la vie quotidienne, les loisirs et les sports.  
*17 rue de Metz, Toulouse - Tél : 05 61 21 20 20 - [www.crij.org](http://www.crij.org)*

**Les associations Toulangues et Ludi'Monde** vous invitent le dernier mercredi de chaque mois à venir jouer en anglais, espagnol, allemand, italien et bien d'autres langues ! Ces soirées permettent de développer et d'approfondir vos connaissances linguistiques et culturelles de manière ludique et conviviale.  
*[soirees.linguistiques@ludimonde.fr](mailto:soirees.linguistiques@ludimonde.fr), [www.toulangues.org](http://www.toulangues.org) ou [www.ludimonde.fr](http://www.ludimonde.fr)*  
*Association Toulangues, 98 rue Riquet, Toulouse - Tél : 06 87 64 75 84 - [contact@toulangues.org](mailto:contact@toulangues.org)*

**Leben in Midi-Pyrénées**, association créée en 2003, a pour objectif de promouvoir les échanges entre la région Midi-Pyrénées et les pays germanophones. Elle organise nombre de manifestations à caractère culturel ainsi que des conférences, tables-rondes et visites d'entreprises à la rencontre des acteurs économiques de la région.

*26 rue des Fontanelles, Castanet - Tél : 05 31 61 60 33 - info@lebenmp.fr, www.lebenmp.fr*

**La Chorale franco-allemande**, créée en 1986, s'insère dans le paysage musical de la région et coopère régulièrement avec des groupes analogues en Allemagne. Son action est résolument tournée vers le développement d'un esprit européen favorisant les échanges artistiques, notamment à travers les Rencontres Internationales EUROCHORUS. Son chef, Jacques Michel, est engagé depuis de longues années, dans la promotion de la musique amateur.

*www.cfa-toulouse.org*

**Le Club d'Affaires Franco-Allemand Toulouse Midi-Pyrénées (CAFA)** a été créé en 1996 à l'initiative d'industriels et d'universitaires de la région. Il est soutenu par les instances locales - la CCIT, la CCIR, le Conseil Régional Midi-Pyrénées et la CUGT - et lié à de nombreux partenaires économiques. Il a pour vocation de développer les relations d'affaires franco-allemandes.

*18 rue Lafayette, Toulouse Tél : 05 62 16 13 63, www.cafatmp.org*

### **Les amis du Goethe-Institut**

Présidente : Mme Inge Riou

*Tél. : 05 61 22 47 84 - inge.riou@wanadoo.fr*

### **Cinéma ABC**

Institution toulousaine, le cinéma ABC participe à la Semaine franco-allemande en présentant un film contemporain allemand. Retrouvez toute la programmation et tous les horaires sur le site web.

*13 Rue Saint-Bernard, Toulouse - Tél : 05 61 21 20 46 - www.abc-toulouse.fr*

### **Conservatoire à Rayonnement Régional - musique danse théâtre**

Fondé en mars 1820, le Conservatoire dispense dans ses locaux les disciplines instrumentales et vocales, la composition et les disciplines théoriques, les disciplines chorégraphiques, la musique ancienne ainsi qu'une initiation à l'art dramatique.

*17 Rue Larrey, Toulouse - Tél: 05 61 22 28 61 - www.conservatoire.mairie-toulouse.fr*

**La Deutsche Schule Toulouse**, située à Colomiers, privilégie l'apprentissage du français dès la petite enfance, tout en assurant l'intégration linguistique pour enfants non-germanophones. L'école maternelle et l'école primaire se trouvent sur le site de l'Eurocampus. L'enseignement secondaire est dispensé au sein du Lycée International Victor Hugo. L'Europe se vit au quotidien dans l'ensemble de l'établissement.

*Deutsche Schule Toulouse à l'Eurocampus, 2 allée de l'Herbaudière, 31770 Colomiers  
www.dstoulouse.fr – dstoulouse@dstoulouse.fr – Tél: 05 31 61 80 40*

**Le Centre Méridional de l'Architecture et de la Ville** a vocation à promouvoir les questions relatives à l'architecture, à la ville et au paysage. Il est géré par l'AERA, la Maison de l'Architecture, le CAUE 31 et l'Ecole Nationale Supérieure d'Architecture de Toulouse.

*5 rue Saint Pantaléon, Toulouse - du lundi au samedi de 13h à 19h - Tél: 05 61 23 30 49*

**L'Association des Etudiants Toulousains – Amis de l'Université de Bonn.** Créée en 1976, elle s'applique à promouvoir la culture et la langue allemande. Elle organise chaque année un échange avec des étudiants de Bonn et gère « La Compagnie de la Vieille Dame », une troupe de théâtre en langue allemande.

*Université Toulouse le Mirail - Tél: 06 83 44 47 00 (Thomas)*

**L'AFASP (Association franco-allemande des stagiaires et professionnels)** organise des tables de conversation dans plusieurs villes en France et en Allemagne, et entretient un site web avec des offres d'emplois et de stages pour des candidats ayant un profil franco-allemand.

*toulouse@afasp.net - www.afasp.net*

**La 30<sup>ème</sup> Section AFFAAE** regroupe des adhérents qui ont servi en Allemagne. Ses liens sont culturels et sportifs avec le Reservistenverband (Hambourg) et Breitensport im Frankreich. Correspondante du Sportbund en Midi-Pyrénées, elle fait partager la culture franco-allemande par le sport chez les lycéens et personnels de la Défense.

*JP Mezure et Martine Guéranger, 84 avenue de Castres, Toulouse - jeanpierre.mezure@sfr.fr*

**Bulles d'art**, jeune galerie d'art située dans le quartier Saint Etienne à Toulouse présente des artistes internationaux. Gravure, peinture, sculpture ... Une nouvelle expo à découvrir tous les deux mois. Pour être invité au vernissage, inscrivez-vous à la newsletter.

*Bulles d'art en résidence à la galerie Morellon, du lundi au samedi 11h/19h*

*23 rue Perchepinte, Toulouse - Tél: 06.70.60.68.24 - contact@bullesdart.com, www.bullesdart.com*

UNIVERSITE  
DE TOULOUSE  
LE MIRAIL



Association  
Toulouse-Bonn



Compagnie  
de la Vierge Dame



DeutschMobil



Conservatoire  
à rayonnement régional  
musique danse théâtre  
Toulouse



Chorale  
franco-allemande  
de Toulouse

La Cinémathèque de Toulouse



Deutsch-Französisches Jugendwerk  
Office franco-allemand pour la jeunesse



CLUB D'AFFAIRES FRANCO-ALLEMAND

DAAD



Consulat général  
de la République fédérale  
Bordeaux



MAIRIE DE  TOULOUSE  
www.toulouse.fr

